

**AGREEMENT ON FISHERIES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA  
AND THE GOVERNMENT OF THE INDEPENDENT STATE OF PAPUA NEW GUINEA**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Independent State of Papua New Guinea,

Considering their common concern for the rational management, conservation and optimum utilization of fishery resources off the coasts of the Independent State of Papua New Guinea,

Taking into account the work of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea,

Recognizing that the Government of the Independent State of Papua New Guinea has established Fishery Limits of 200 nautical miles off its coasts in accordance with the Proclamation by the Governor-General of Papua New Guinea dated 30th March, 1978 (hereinafter referred to as "the Fishery Limits"),

Recognizing also the desire of the Government of the Republic of Korea to ensure that fishing vessels of the Republic of Korea continue to pursue their interest in the utilisation of the living marine resources in the Fishery Limits of Papua New Guinea,

Desirous of establishing a framework within which their mutual fisheries cooperation shall be conducted, and

Affirming their desire to promote cooperation in the field of fisheries and in this way to contribute to friendly relations between the Republic of Korea and the Independent State of Papua New Guinea,

Have agreed as follows:

## 대한민국 정부와 파푸아뉴기니독립국 정부간의 어업협정

1992년 1월 25일 서울에서 서명  
1992년 4월 15일 발효

대한민국 정부와 파푸아뉴기니독립국 정부는,

파푸아뉴기니독립국 연안의 수산자원의 합리적인 관리·보존 및 최적 이용에 관한  
공동관심을 고려하고,

해양법에 관한 제3차 국제연합 회의의 작업결과를 고려하며,

파푸아뉴기니독립국 정부가 1978년 3월30일자 파푸아뉴기니 총독의 포고령에 의하여,  
동 연안에 200해리 어업수역(이하 “어업수역”이라 한다)을 설정하였음을 인정하고,

대한민국 어선이 파푸아뉴기니 어업수역에서 해양생물자원의 이용에 관하여  
계속적으로 관심을 보장하고자 하는 대한민국의 희망을 인정하며,

양국간의 상호 수산협력이 수행되어질 기본틀을 설정할 것을 희망하고,

수산분야에서의 협력을 증진하고 이를 통하여 대한민국과 파푸아뉴기니 독립국간의  
우호관계에 이바지하려는 희망을 확인하여,

다음과 같이 합의하였다.

## Article I

1. The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall permit fishing vessels of the Republic of Korea, including those chartered by nationals or corporations of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "fishing vessels of the Republic of Korea") to fish within the Fishery Limits, subject to the provisions of this Agreement.

2. The detailed procedures for the conduct of fishing operations of fishing vessels of the Republic of Korea within the Fishery Limits and for the issuance of licences by the Government of the Independent State of Papua New Guinea shall be provided for in subsidiary arrangements to be agreed upon between the two Governments or their relevant authorities for the implementation of this Agreement.

## Article II

1. The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall determine each year, taking into account the results of consultations with the Government of the Republic of Korea referred to in Article VIII of this Agreement, and on the basis of the best available scientific evidence and all other relevant factors:

(a) the total allowable catch for individual stocks or complexes of stocks in the Fishery Limits;

(b) the harvesting capacity of fishing vessels of the Independent State of Papua New Guinea for such stocks; and

(c) the allocation for fishing vessels of the Republic of Korea, of parts of the surpluses of such stocks.

2. The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall notify the Government of the Republic of Korea, on a timely basis, of the determination

provided for in paragraph 1 of this Article.

### 제1조

1. 파푸아뉴기니독립국 정부는 대한민국 국민이나 법인에 의하여 용선된 어선을 포함한 대한민국 어선(이하 “대한민국 어선”이라 한다)에 대하여 이 협정의 규정에 따라 어업수역안에서 조업활동을 허가한다.
2. 대한민국 어선의 어업수역안에서 조업활동 및 파푸아뉴기니독립국 정부에 의한 허가장 발급에 관한 세부절차는 이 협정의 시행을 위하여 양국 정부간 또는 양국 정부의 관계기관간의 합의되는 부속약정에 규정된다.

### 제2조

1. 파푸아뉴기니독립국 정부는 제8조에 규정된 대한민국 정부와의 협의결과를 고려하고, 이용가능한 최선의 과학적 근거 및 기타 모든 관련요소를 기초로 하여 매년 다음사항을 결정한다.
  - 가. 어업수역안의 개발 자원 또는 자원군의 총허용 어획량
  - 나. 그러한 자원에 대한 파푸아뉴기니독립국 어선들의 어획 능력
  - 다. 그러한 자원의 잉여분중 대한민국 어선에 대한 할당량
2. 파푸아뉴기니독립국 정부는 제1항에 규정된 결정을 적기에 대한민국 정부에 통보한다.

### Article III

1. The Government of the Republic of Korea shall ensure:

(a) that fishing vessels of the Republic of Korea refrain from fishing within the Fishery Limits unless licensed under this Agreement;

(b) that fishing vessels of the Republic of Korea licensed to fish within the Fishery Limits comply with the provisions of this Agreement and with the relevant laws and regulations of the Independent State of Papua New Guinea applicable to foreign fishing vessels in the Fishery Limits;

(c) that duly authorized officials of the Government of the Independent State of Papua New Guinea will be allowed to board and inspect fishing vessels of the Republic of Korea.

2. The inspection as provided for in paragraph (c) of this Article, however, shall be carried out in a manner that does not affect the normal fishing operations of fishing vessels of the Republic of Korea.

### Article IV

The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall ensure:

(a) that in cases of detention of fishing vessels of the Republic of Korea or arrest of their crews by the competent authorities of the Independent State of Papua New Guinea, prompt notification shall be given to the Government of the Republic of Korea;

(b) that in cases of detention or arrest fishing vessels of the Republic of Korea or their crews shall be promptly released upon the posting of reasonable bond or other security as may be determined by the court of Papua New Guinea;

(c) that the Government of the Independent State of Pava New Guinea shall inform the Government of the Republic of Korea of the outcome of any subsequent legal proceedings relating to detained fishing vessels of the Republic of Korea or

arrested crews;

### 제3조

1. 대한민국 정부는 다음 사항을 보장한다.

가. 대한민국 어선은 이 협정에 따라 허가를 받지 아니하고는 어업 수역안에서 조업을 하지 아니함.

나. 어업수역안에서의 조업허가를 받은 대한민국 어선은 이 협정의 규정 및 동 수역안의 외국어선에 적용되는 파푸아뉴기니독립국의 관계법령을 준수함.

다. 정당하게 권한을 부여받은 파푸아뉴기니독립국 정부의 관리가 대한민국 어선에 승선하여 검사할 수 있도록 허용함.

2. 그러나 제1항의 “다” 호에 규정된 검사는 대한민국 어선의 정상적인 조업활동에 영향을 주지 아니하는 방법으로 실시된다.

### 제4조

1. 파푸아뉴기니독립국 정부는 다음 사항을 보장한다.

가. 파푸아뉴기니독립국의 권한있는 당국에 의하여 대한민국 어선이 억류되거나 선원이 체포되는 경우에는 대한민국 정부에 신속히 통보함.

나. 억류 또는 체포의 경우, 파푸아뉴기니 법정에서 결정될 수 있는 적절한 보석금 또는 기타보증을 제공하면 대한민국 어선이나 선원을 신속히 석방함.

다. 파푸아뉴기니독립국 정부는 억류된 대한민국 선박 또는 체포된 선원과 관련된

모든 소송절차의 결과를 대한민국 정부에 통보함.

(d) that fishing vessels of the Republic of Korea shall be allowed to enter the ports of the Independent State of Papua New Guinea for the purpose of obtaining supplies and services, repairing their vessels and fishing gear, storing or transshipping their catches,

and shipping or discharging their crews, and for other reasonable purposes;

(e) that the Government of the Independent State of Papua New Guinea shall accord to nationals and fishing vessels of the Republic of Korea, treatment no less favorable than that accorded to any third country.

### Article V

Both Governments will facilitate technical cooperation in the field of fisheries through exchange of technical experts or trainees in particular with a view to promoting the development of fisheries in the Independent State of Papua New Guinea.

### Article VI

1. The Government of the Republic of Korea and the Government of the Independent State of Papua New Guinea shall promote and encourage by appropriate means commercial fisheries ventures with joint participation of natural or juridical persons of the two countries, which shall be accorded the most-favored-nation treatment within the framework of their respective laws and regulations.

2. The Government of the Republic of Korea and the Government of the Independent State of Papua New Guinea shall cooperate in facilitating export of the products derived from the ventures stipulated in paragraph 1 of this Article to third markets.

라. 대한민국 어선이 물자 및 용역의 획득, 선박 및 어구의 수선, 어획물의 저장 및 전재, 선원의 승·하선 및 기타 합당한 목적을 위하여 파푸아뉴기니독립국의 모든 항구에 입항을 허용함.

마. 파푸아뉴기니독립국 정부는 대한민국 국민과 어선에 대하여 다른 제3국에 제공하는 대우보다 불리하지 아니한 대우를 제공함.

### 제5조

양국 정부는 파푸아뉴기니독립국의 수산업 개발진흥을 목적으로 특히 기술전문가 및 연수생 교환을 통하여 수산분야에서의 기술협력을 용이하게 한다.

### 제6조

1. 대한민국 정부와 파푸아뉴기니독립국 정부는 양국 국민 또는 법인이 공동으로 참여하는 상업적인 수산합작을 장려하고 촉진하여 이들에 대하여 각국의 법령의 범위안에서 최혜국대우를 부여한다.

2. 대한민국 정부와 파푸아뉴기니독립국 정부는 제1항에 규정된 합작사업으로부터 생



산되는 제품을 제3국 시장에 수출하는 것을 쉽게 하는데 협력한다.

### Article VII

Nothing in this Agreement shall be deemed to affect other existing international agreements to which the Republic of Korea or the Independent State of Papua New Guinea is a party or to prejudice the position of either Government as regards the United Nations Convention on the Law of the Sea.

### Article VIII

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Independent State of Papua New Guinea shall hold consultations regarding the implementation of this Agreement as well as the peaceful settlement of any possible fishery disputes, and shall examine the possibility of developing further cooperation in the field of fisheries.

### Article IX

1. This Agreement shall enter into force on a date to be agreed upon by an exchange of notes between the two Governments, following the completion of their internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement shall remain in force for a period of 5 years and shall continue in force thereafter unless terminated by either Government by giving notification in writing to the other of its intention to terminate this Agreement twelve months in advance.

### 제7조

이 협정의 어떠한 규정도 대한민국 또는 파푸아뉴기니독립국이 당사국인 기타 현존하는 국제협정에 영향을 주거나 또는 해양법에 관한 국제연합협약에 관한 양국정부의 입장을 저해하는 것으로 보지 아니한다.

### 제8조

대한민국 정부와 파푸아뉴기니독립국 정부는 이 협정의 이행 뿐만 아니라 가능성 있는 어업분쟁의 평화적 해결을 위하여 협의하며, 수산분야에서의 협력 증진 가능성을 검토한다.

### 제9조

1. 이 협정은 협정의 발효를 위한 국내절차 완료후 양국 정부간의 각서교환을 통하여 합의된 날에 발효한다.

2. 이 협정은 5년간 유효하며, 그 이후에는 일방 정부가 12월전에 종료의사를 타방

정부에 서면으로 통보하지 아니하는 한 계속 유효하다.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments for this purpose, have signed this Agreement.

Done at Seoul this 25th day of January 1992 in duplicate in the Korean and English language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA

FOR THE GOVERNMENT OF THE INDEPENDENT STATE OF PAPUA NEW GUINEA

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

1992년 1월 25일 서울에서 동등하게 정본인 한국어와 영어로 원본 2통을 작성하였다.

대한민국 정부를 위하여

파푸아뉴기니독립국 정부를 위하여